

**Zeitschrift:** ASMZ : Sicherheit Schweiz : Allgemeine schweizerische Militärzeitschrift

**Herausgeber:** Schweizerische Offiziersgesellschaft

**Band:** 129 (1963)

**Heft:** 9

**Rubrik:** Russisch für Offiziere

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Kursleitung: Hptm. I. Tschirky

## 5. Lektion

## Auflösungen zu den Übungen der 4. Lektion

## Deklinationsübungen

U30 Wieviel kostet dieses russisch-deutsche Wörterbuch? Das russisch-deutsche Wörterbuch kostet 4 Rubel, aber das deutsch-russische Wörterbuch kostet 5 Rubel. Bei uns sind heute abend Gäste, viele Gäste. Auf diesen Feldern wächst Roggen. Ich gehe mit der Wäsche zur Wäscherin. Das Auto des Lehrers steht in der Scheune. Der Lehrer fährt mit dem Auto in die Stadt. Die Kinder erfreuen die Eltern. Es regnet (wörtlich: Der Regen geht, kommt). Auf den Meeren fahren (Einzahl, weil «viel» Einzahl ist) viele Schiffe.

U31 Сколько стоит то ружьё? То ружьё стоит триста двадцать франков, а это триста двадцать четыре франка. Я люблю вид моря. Солдаты берут ружья. Солнце светит по морям и лугам. Этот словарь имеет четыре тысячи слов и стоит только два рубля. Мой друг путешествует всегда с словарём. Мы предлагаем гостям вино.

U33 «Väter und Söhne» ist ein berühmter Roman von Turgenjev. Zum Geburtstag des Vaters machten die Kinder ein fröhliches Fest. Nach der Meinung von Jurij Gagarin muß man erfahren, was es auf dem Mond gibt. Die Leute gehen auf dem Eis. Die Soldaten greifen unter den Fahnen der Väter an. «Werke und Tage» ist ein berühmtes Werk des griechischen Dichters Hesiod. Durch Übungen und Wiederholung erlernt man die russische Sprache. Der Mensch hat zehn Finger. In der Ecke des Gartens gibt es viel Sand und Steine. Am (wörtlich zum) Ende des Siebenjahresplanes wird der Ural 21 Milliarden Kubikmeter Gas pro Jahr erhalten. Hochachtungsvoll ... (wörtlich «mit Hochachtung»).

## U34 Bildbeschreibung (Übungen zu den Präpositionen)

Wir sehen ein großes Haus. Eine Mutter geht mit ihrem Kind in dieses Haus hinein. Ein Mann geht auf das Haus zu, ein anderer läuft vom Haus weg. Im Haus leben viele Leute. Vor dem Haus steht eine Birke, hinter dem Haus stehen drei Pappeln. Ein Dachdecker arbeitet auf dem Giebel. Der Dachdecker klettert auf den Giebel. Eine Mutter ruft aus dem Fenster: «Kinder, lauft vor das Haus, nicht hinter das Haus!» Unter dem Haus befindet sich der Keller. Beim Haus befindet sich eine Garage. Ein Weg führt vom Haus zur Garage. Über dem Haus fliegt ein Helikopter (Hubschrauber). Er fliegt über Wälder und Wiesen.

## 3.4 Unregelmäßige Verben (Gegenwart, 1. oder «e-»-Konjugation)

Wir haben in der 2. Lektion die Konjugation des regelmäßigen Verbs kennengelernt. Die unregelmäßigen Ver-

ben sind unregelmäßig nur durch die Art der Ableitung der einzelnen Personen von der Grundform. In der Konjugation aber sind sie ziemlich regelmäßig. Wir wollen hier eine völlig neue Einteilung der russischen Verben vornehmen:

Benennung e I		e II	e III	e IV
Beton	Stamm	Stamm	Endung	Endung
Stamm- ausgang	Vokal	Konsonant	Vokal	Konsonant
3. Person Einzahl	-ет	-ет	-ёт	-ёт
3. Person Mehrzahl	-ют	-ут	-ют	-ут
Beispiele	изучá/ет, пиш/ет,	да/ёт,	бер/ёт,	
	изучá/ют пиш/ут	да/ют	бер/ут	
Deutsch	lernt, lernen	schreibt, schreiben	gibt, geben	nimmt, nehmen

R21 «Sich» bei rückbezüglichen Verben wird durch angehängtes -ся ausgedrückt: «Der Lehrer beginnt die Schulstunde» = учитель начинает урок, aber «Die Schulstunde beginnt» урок начинается (R15).

U35 Übung zu e I: Aufsatz Сочинение

Иван студент. Он занимáется<sup>1</sup> (šanímájeza!) в университете. Он изучáет russкий и французский<sup>2</sup> языки (R22). Он устраивает<sup>3</sup> комнату на (!«im») первом<sup>4</sup> этажé. Он обычнó<sup>5</sup> просыпáется<sup>5a</sup> в шесть часов утра. Потом он умывáется<sup>6</sup> и одевáется<sup>7</sup>, завтракает<sup>8</sup> и идёт<sup>9</sup> в университет. Лекция<sup>10</sup> начинается в восемь часов. На улице Иван встречает<sup>11a</sup> товáришней<sup>12</sup>. Он разговáрывает<sup>13</sup> с ними<sup>14</sup>. Он открывáет<sup>15</sup> дверь<sup>15a</sup> в университет. Дверь закрывается<sup>16</sup> автоматически<sup>17</sup>. На лекции Иван читáет<sup>18</sup>, слúшаает<sup>19</sup>, рисуе<sup>20</sup>, одним словом<sup>21</sup>: работает<sup>22</sup>, не играет<sup>23</sup>. Он знает<sup>24</sup> много и понимае<sup>25</sup> всé<sup>26</sup>. Он не обéдает<sup>27</sup> дóма, а в столóвой<sup>28</sup>. Он даёт<sup>29</sup> товáрищам задачи<sup>30</sup>, помогает<sup>31</sup> им<sup>32</sup> (gespr. jím). Профéссор кончáет<sup>33</sup> лекцию в четыре часа. Иван возвращáется<sup>34</sup> (wəswraschtschájeza) домóй<sup>35</sup>, ужинает<sup>36</sup>, ест<sup>37</sup> хлеб<sup>38</sup> с маслом<sup>39</sup>, сыром<sup>40</sup> и вареньем<sup>41</sup>. Вечером<sup>42</sup> он телефонíрует и телеграфирует, потóм он решáет<sup>43</sup> задачи. Он исслéдует<sup>44</sup> истóрию<sup>45</sup> рýсского и францúзского языков. Иногда<sup>46</sup> он посещáет<sup>47</sup> товáриша (!). Иван – хорóший студент.

<sup>1</sup> studiert, <sup>2</sup> französisch, <sup>3</sup> einrichten, <sup>4</sup> ersten, <sup>5</sup> gewöhnlich, <sup>5a</sup> erwacht, <sup>6</sup> wáscht, <sup>7</sup> kleidet an, <sup>8</sup> ißt zu Morgen, frühstückt, <sup>9</sup> geht, <sup>10</sup> Vorlesung, <sup>11</sup> unterwegs, <sup>11a</sup> trifft,

begegnet, <sup>12</sup> Kameraden (Wenfall = Wesfall), <sup>13</sup> unterhält sich, <sup>14</sup> mit ihnen, <sup>15</sup> öffnet, <sup>15a</sup> Tür, <sup>16</sup> schließt, <sup>17</sup> von selbst, <sup>18</sup> liest, <sup>19</sup> hört, <sup>20</sup> zeichnet, <sup>21</sup> mit einem Wort, <sup>22</sup> arbeitet, <sup>23</sup> spielt, <sup>24</sup> weiß, <sup>25</sup> versteht, <sup>26</sup> alles, <sup>27</sup> ißt zu Mittag, <sup>28</sup> im Eßsaal, in der Mensa, <sup>29</sup> gibt, <sup>30</sup> Aufgaben, <sup>31</sup> hilft, <sup>32</sup> ihnen, <sup>33</sup> beendet, <sup>34</sup> kehrt zurück, <sup>35</sup> nach Hause, <sup>36</sup> ißt zu Abend, <sup>37</sup> ißt, <sup>38</sup> Brot, <sup>39</sup> Butter, масло, <sup>40</sup> Кäse сыр, <sup>41</sup> Конфитюре варёные, <sup>42</sup> abends, <sup>43</sup> löst, <sup>44</sup> erforscht, <sup>45</sup> Geschichte, <sup>46</sup> manchmal, <sup>47</sup> besucht.

R22 En passant: Sie sehen oben die Formen языки/задачи für den Werfall Mehrzahl, anstatt языки, задачи. Nach г, к, х, ж, ш, щ, ч steht nie ы, sondern и!

U36 Nachdem Sie den Aufsatz übersetzt und die Verben und Wörter gelernt haben, setzen Sie das Ganze in die Mehrzahl: Иван и Михаил студенты. Они занимаются (санимáжу!) в университете ... и т.д. Mehrzahl von хороший: хорошие, von лекция: лекции.

U37 Übersetzung zu eI: Die Kompanie<sup>1</sup> umzingelt<sup>2</sup> das Dorf. Sie<sup>3</sup> greift<sup>4</sup> es<sup>5</sup> um fünf Uhr morgens an. Der Gegner<sup>6</sup> verteidigt<sup>7</sup> das Dorf gut<sup>8</sup>. Hauptmann Salmanov kommandiert<sup>9</sup> die Kompanie<sup>10</sup>. Er beobachtet<sup>11</sup>, wie<sup>12</sup> ein Minenwerfer<sup>13</sup> aus dem Zentrum des Dorfes schießt<sup>14</sup>. Er ruft<sup>15</sup> Leutnant Sachalov herbei. Er befiehlt<sup>16</sup> ihm<sup>17</sup>: «Greifen Sie<sup>18</sup> mit dem Zug das Dorfzentrum an!» Er verspricht<sup>19</sup> ihm Unterstützung<sup>20</sup> mit den Maschinengewehren<sup>21</sup>. Leutnant Sachalov bildet<sup>22</sup> aus (seinem) Zug einen Stoßtrupp<sup>23</sup>. Er wählt<sup>24</sup> die besten<sup>25</sup> Unteroffiziere<sup>26</sup> und Soldaten aus. Er versammelt<sup>27</sup> sie<sup>28</sup> hinter einem Hügel<sup>29</sup>. Er organisiert<sup>30</sup> den Stoßtrupp. Um 6 Uhr erreichen sie<sup>31</sup> den Rand<sup>32</sup> des Dorfes. Eine Hecke<sup>33</sup> schützt<sup>34</sup> die Häuser<sup>35</sup>. Unter dem Feuer<sup>36</sup> der Gewehre und Maschinengewehre greifen die Soldaten an und überfallen<sup>37</sup> die Posten<sup>38</sup> des Gegners. Sie nützen<sup>39</sup> die Hecken<sup>40</sup> aus. Schließlich<sup>41</sup> besetzen sie<sup>42</sup> das Dorfzentrum. Sie vernichten<sup>43</sup> den Minenwerfer. Die Kompanie erobert<sup>44</sup> das Dorf. Der Divisionskommandant<sup>45</sup> ernennt<sup>46</sup> Leutnant Sachalov zum<sup>47</sup> Oberleutnant.

<sup>1</sup> рота, <sup>2</sup>окружáет, <sup>3</sup>она, <sup>4</sup>атакýет/наступáет, <sup>5</sup>его (jewol!) <sup>6</sup> противник, <sup>7</sup> обороняет, <sup>8</sup> хорошо, <sup>9</sup> командует, <sup>10</sup> ро-той (Instrumental!), <sup>11</sup> наблюдает, <sup>12</sup> как, <sup>13</sup> миномёт, <sup>14</sup> стреляет, <sup>15</sup> призывает, <sup>16</sup> приказывает, <sup>17</sup> ему, <sup>18</sup> на-ступайте на/атакуйте, <sup>19</sup> обещает, <sup>20</sup> поддёрку, <sup>21</sup> пуле-мётами, <sup>22</sup> формирует, <sup>23</sup> ударную группу, <sup>24</sup> избирает, <sup>25</sup> лучших, <sup>26</sup> сержантов, <sup>27</sup> собирает, <sup>28</sup> их (gespr. jich), <sup>29</sup> холмик, <sup>30</sup> организует, <sup>31</sup> достигают, <sup>32</sup> окраину, <sup>33</sup> из-городь, <sup>34</sup> защищает, <sup>35</sup> домá, <sup>36</sup> под огнём, <sup>37</sup> нападают на, <sup>38</sup> посты, <sup>39</sup> используются, <sup>40</sup> изгородями, <sup>41</sup> на-конец, <sup>42</sup> занимают/оккупируют, <sup>43</sup> уничтожáют, <sup>44</sup> за-нимает, <sup>45</sup> начальник дивизии (abgekürzt: начдив.), <sup>46</sup> назначает, <sup>47</sup> (Instrumental:) старшим лейтенантом.

U38 Übung zu e II: Fortsetzung продолжение

Иван едет<sup>1</sup> трамваем к музею<sup>2</sup>. Он говорит<sup>3</sup> кондуктору<sup>4</sup>: Дайте<sup>5</sup> мне билéт до музея, пожалуйста (расчалста!). Он ищет<sup>6</sup> деньги<sup>7</sup> в кармане<sup>8</sup>. Он клádet<sup>9</sup> деньги на столик<sup>10</sup> кондуктора. Трамвай идёт<sup>11</sup> вперёд<sup>12</sup>.

<sup>1</sup> fährt, <sup>2</sup> Museum музей, <sup>3</sup> sagt, <sup>4</sup> Kondukteur, <sup>5</sup> Geben Sie!, <sup>6</sup> sucht, <sup>7</sup> Geld, <sup>8</sup> Tasche карман, <sup>9</sup> legt, <sup>10</sup> Tischchen, <sup>11</sup> geht, fährt, <sup>12</sup> vorwärts.

U39 Sie haben das kleine Aufsätzchen übersetzt und die Wörter gelernt. Nun setzen Sie die Sätze mit Ausnahme des letzten in die Mehrzahl: Иван и Михаил едут ... Für мне «мир» нам «uns».

U40 Übersetzung zu e I und e II: Das Kind spaziert<sup>1</sup> und fällt<sup>2</sup> auf der Straße<sup>3</sup>. Mein Freund interessiert sich<sup>4</sup> für Maschinen<sup>5</sup> und repariert<sup>6</sup> sie<sup>7</sup>. Der Schüler schreibt<sup>8</sup> Aufgaben. Die Katze<sup>9</sup> klettert<sup>10</sup> auf den Baum<sup>11</sup>.

<sup>1</sup> гуляет, <sup>2</sup> падает, <sup>3</sup> на дорóге, <sup>4</sup> интересуется, <sup>5</sup> в ма-шинах, <sup>6</sup> ремонтирует, <sup>7</sup> их (gespr. jich), <sup>8</sup> пишет, <sup>9</sup> кошка, <sup>10</sup> лазет, <sup>11</sup> дерево.

U41 Übung zu e III: Fragen und Antworten Вопросы и ответы Когда<sup>1</sup> Иван встаёт<sup>2</sup>? Иван встаёт в шесть часов утра<sup>3</sup>. Почему<sup>4</sup> он поёт? Он поёт потому<sup>6</sup> что<sup>7</sup> он весёлый<sup>8</sup>. Что<sup>9</sup> он пьёт<sup>10</sup> к завтраку<sup>11</sup>? К завтраку он пьёт кофе с молоком.

Kто<sup>12</sup> на улице? На улице, товарищ. Где товарищ? Товарищ на улице. Знает<sup>13</sup> ли<sup>14</sup> Иван товарища? Да, он его хорошо знает. Что Иван товаришу даёт<sup>15</sup>? Иван иногда<sup>16</sup> товарищу даёт журналы<sup>17</sup>.

Кому почтальон<sup>18</sup> даёт письмо? Он даёт письмо Ивану.

<sup>1</sup> wann, <sup>2</sup> steht auf, <sup>3</sup> morgens, <sup>4</sup> warum, <sup>5</sup> singt, <sup>6</sup> deshalb, <sup>7</sup> weil, <sup>8</sup> fröhlich, <sup>9</sup> was, <sup>10</sup> trinkt, <sup>11</sup> Frühstück, <sup>12</sup> wer, <sup>13</sup> kennt, <sup>14</sup> Fragewort, nicht übersetzt, <sup>15</sup> gibt, <sup>16</sup> manchmal, <sup>17</sup> Zeitschriften, <sup>18</sup> Postbote, Briefträger.

U42 Bilden Sie mit diesen Verben Sätze in der Mehrzahl: Солдаты поют и пьют.

U43 Übersetzen Sie mit folgenden Verben nach e IV:

берёт nimmt, ждёт wartet, живёт lebt, wohnt, зовёт ruft, идёт geht, обойдёт umgeht, плывёт schwimmt, растёт wächst.

Iwan wohnt in der Stadt. Iwan geht in die Stadt. Der Student nimmt einen Bleistift. Es regnet (der Regen geht). Die Kinder warten auf der Straße. Wer ruft? Der Baum wächst langsam. Die Kompanie umgeht das Dorf. Peter und Michael schwimmen gern (oxótno).

Русский Юмор (Humor in Rußland)



День начинается!



Дождь идёт!

#### 4.4 Weibliche harte Deklination auf «-a»

Одна рота – в лесу (besondere Endung, s. später). Eine Kp. (liegt) im Wald. Четыре роты – батальон. Vier Kompanien (bilden) ein Bataillon. Майор передаёт роте капитана Н. знамя. Der Major übergibt die Fahne der Kp. des Hptm. N. Капитан знает свою (swajú = seine) rotu. Der Hptm. kennt seine Kompanie. Противник атакует одной ротой. Der Gegner greift mit einer Kompanie an. В этой роте – много ремесленников (ремесленник = remjésljennik Handwerker).

In dieser Kompanie gibt es viele Handwerker.

- R23 Die weiblichen Hauptwörter auf «-a» entziehen sich R19: Sie haben im Wenfall Einzahl die Endung -y, gleichgültig, ob es sich um ein Lebewesen oder eine Sache handelt.

- U44 Мой друг<sup>1</sup> чисто<sup>2</sup> и охотно<sup>3</sup> гуляет<sup>4</sup> с собакой<sup>4a</sup> по полям и лесам. В моём<sup>5</sup> саду<sup>6</sup> (besondere Endung, s. später) растёт только<sup>7</sup> одна роза, но три гвоздики<sup>8</sup> (R22, nach k kein y!). Иван читает эту книгу с интересом<sup>9</sup>. Студент живёт на улице мира<sup>10</sup>. Солдаты оброняют свободу<sup>11</sup> страны<sup>12</sup>. Наша<sup>13</sup> квартира<sup>14</sup> имеет четыре комнаты, кухню<sup>15</sup>, ванную<sup>16</sup> и уборную<sup>17</sup>. Вода<sup>18</sup> не водá<sup>19</sup>. К обеду Иван часто<sup>2</sup> пьёт воду (abweichende Bedeutung!). Хлеб с водой не приятная<sup>20</sup> пища<sup>21</sup>. Чтобы<sup>22</sup> писать<sup>23</sup> надо<sup>24</sup> иметь<sup>25</sup> карандаш или ручку<sup>26</sup>, тетрадь<sup>27</sup> или бумагу<sup>28</sup>. Что содержание<sup>29</sup> этой книги<sup>30</sup> (R22)? Правда<sup>31</sup> — русская газета<sup>32</sup>. Трава<sup>33</sup> растёт скоро<sup>34</sup>. Мальчик<sup>35</sup> даёт девочке<sup>36</sup> розу. Эта работа<sup>37</sup> делается<sup>38</sup> машиной<sup>39</sup>. Товарищ Иван ест картофель<sup>40</sup> с рыбой<sup>41</sup>.

<sup>1</sup> Freund, <sup>2</sup> oft, <sup>3</sup> gern, <sup>4</sup> spaziert, <sup>4a</sup> Hund, <sup>5</sup> meinem <sup>6</sup> Garten  
сад, <sup>7</sup> nur, <sup>8</sup> Nelke, <sup>9</sup> mit Interesse, <sup>10</sup> in der Friedensstraße.  
*In der ... Straße na ulici...!* <sup>11</sup> Freiheit, <sup>12</sup> Land, <sup>13</sup> unsere,  
<sup>14</sup> Wohnung, <sup>15</sup> Küche, <sup>16</sup> Badzimmer, <sup>17</sup> Toilette,  
<sup>18</sup> Schnaps, <sup>19</sup> Wasser, <sup>20</sup> angenehme, <sup>21</sup> Speise, <sup>22</sup> um ...  
zu, <sup>23</sup> schreiben, <sup>24</sup> ist es nötig, muß man, <sup>25</sup> haben,  
<sup>26</sup> Federhalter, <sup>27</sup> Heft, <sup>28</sup> Papier, <sup>29</sup> Inhalt, <sup>30</sup> Buch,  
<sup>31</sup> Wahrheit, Name der offiziellen Parteizeitung der  
KPdUDSSR, <sup>32</sup> Zeitung, <sup>33</sup> Gras, <sup>34</sup> rasch, <sup>35</sup> Knabe,  
<sup>36</sup> Mädchen, <sup>37</sup> Arbeit, <sup>38</sup> macht sich = wird gemacht,  
<sup>39</sup> mit Maschine = maschinell, <sup>40</sup> Kartoffeln (Mehrzahl!),  
<sup>41</sup> Fisch.

- U45 Stellen Sie alle weiblichen Wörter auf -a in U44 zusammen und deklinieren Sie sie schriftlich und mündlich in der Einzahl!

Роты атакуют лес. Die Kompanien greifen den Wald an. Капитаны маршируют во главе рот. Die Hauptleute marschieren an der Spitze der Kompanien. Майор передаёт ротам знамёна. Der Major übergibt den Kompanien die Fahnen. Противник нападает на роты с тыла. Der Gegner greift die Kompanien vom Rücken an. Вар нападает тремя ротами. Der Feind greift mit drei Kompanien an. В ротах раздаётся провиант. In den Kompanien wird Proviant verteilt.

In der Mehrzahl gehen die weiblichen Hauptwörter auf -a nach R19: Lebewesen haben Wenfall = Wesfall, z.B. птица Vogel: полёт птиц, Der Flug der Vögel; дитя рисует птиц, Das Kind zeichnet Vögel.

- U46 Lernen Sie folgende Wörter und übersetzen Sie die nachfolgenden Sätze: ropa gará Berg, голова gélawá Kopf, дача Landhaus, долина dalína Tal, дорога daróga Weg, Überlandstraße, женá Gattin, женщина Frau, картина Bild, корова Kuh, кошка Katze, лампа Lampe, марка Marke, DM (Mark), музика Musik, наука nauka (a und u getrennt!) Wissenschaft, нога nagá Fuß, Bein,ruká Hand, Arm, река Fluß, шляпа schljapa Hut, фабрика Fabrik.

Der Mensch arbeitet mit den Händen und mit dem Kopf. Unser Landhaus (liegt) hinter den Bergen, in einem Tal. Hier hast du 20 Mark (márok márok, statt mark!). Das Auto fährt besser (лучше lutsche) auf Stadtstraßen als (чем) auf Landstraßen. Die Fische schwimmen mit Flossen (плавник). Die Akademie (академия) der Wissenschaften befindet sich in Moskau. Die Kühe geben Milch. In diesem (В этой) Zimmer hat es drei Lampen. Die Quelle (источник) des Rhein- (Рейн) flusses befindet sich in der Schweiz (в Швейцарии). Diese Fabrik macht Hüte. Mein Freund hat Katzen (кошек statt кошк) und Hunde. Er kennt die Bilder. Er liebt (он любит) die Musik.

#### 6. Das Eigenschaftswort

Das Eigenschaftswort richtet sich in Fall, Geschlecht und Zahl nach dem zugehörigen Hauptwort (R17).

интересный  
журнал

интересная  
книга

интересное  
письмо



eine interessante Zeitschrift



ein interessantes Buch



ein interessanter Brief

Für das Eigenschaftswort gelten, wie für das Hauptwort, R19 und R23.

##### 6.1 Deklination des Eigenschaftswortes (hart)

männlich

интересный журнал  
интересного журнала  
интересному журналу

\* intjerésnowo R16 \*\* für Lebewesen = Wesfall

weiblich

интересная книга  
интересной книги  
интересной книге

\* R23: Endung sowohl für Lebewesen wie Sachen

sächlich

интересное письмо  
интересного письма  
интересному письму

интересное\* письмо  
интересным письмом  
интересном письме

\* bei sächlichen Wörtern immer Wenfall = Werfall

In der Mehrzahl gibt es nur *eine* Form des Eigenschaftswortes für alle drei Geschlechter:

интересные	журналы/книги/письма
интересных	журналов/книг/писем
интересным	журналам/книгам/письмам
интересные	журналы/книги/письма*
интересными	журналами/книгами/письмами
интересных	журналах/книгах/письмах

\* für Lebewesen = Wesfall: интересных людей (wen?) interessante Leute.

U47 Deklinieren Sie folgende Ausdrücke: Длинная река der lange Fluß (Mehrzahl mit Akzentwechsel: réki), тёплый день ein warmer Tag (s. 4.3), трудное слово ein schwieriges Wort (Mehrzahl словá) Beachten Sie besonders R22!

R24 Eigenschaftswörter auf -ой sind stets endbetont und gehen in der Deklination wie diejenigen auf-ий: городской житель gəradskói šchitel «der Stadtbewohner, der Städter», городского жителя gəradskówo šchitelja «des Städters», и т.д.

U48 Какая<sup>1</sup> сегодня<sup>2</sup> погода<sup>3</sup>? Сегодня хорошая<sup>4</sup> погода, а<sup>5</sup> вчера<sup>6</sup> была дурная<sup>7</sup> погода, шёл<sup>8</sup> дождь. Летом<sup>9</sup> в Италии очень<sup>10</sup> жаркие<sup>11</sup> дни<sup>12</sup>. Сегодня вечером<sup>13</sup> в большом<sup>14</sup> Кремлёвском<sup>15</sup> Дворце<sup>16</sup> приём<sup>17</sup>. Мой друг не знает этого<sup>18</sup> симпатичного<sup>19</sup> господина<sup>20</sup>. Иван получил<sup>21</sup> от товáрища<sup>22</sup> длинное<sup>23</sup> письмо<sup>24</sup>. Кто живёт в этом высоком<sup>25</sup> доме? В этих высоких домах крупные<sup>26</sup> фирмы. Дети, идите<sup>27</sup> на сухом<sup>28</sup> тротуаре<sup>29</sup>, не на мокрой<sup>30</sup> улице! Доктор даёт больному<sup>31</sup> мальчику<sup>32</sup> лекарство<sup>33</sup>. Здесь<sup>34</sup> веет<sup>35</sup> холодный<sup>36</sup> ветер<sup>37</sup>. Сколько<sup>38</sup> стоят<sup>39</sup> эти<sup>39</sup> красивые<sup>40</sup> красивые<sup>41</sup> розы? Красные розы стоят два франка, белые<sup>42</sup> три франка, а жёлтых<sup>43</sup> не имею<sup>44</sup>. Ученый работают по<sup>45</sup> новым<sup>46</sup> методам<sup>47</sup>.

<sup>1</sup> kakoi welcher, was für ein? <sup>2</sup> ausgesprochen sjewodnjá heute, <sup>3</sup> Wetter, <sup>4</sup> charóschij schön (R22!), <sup>5</sup> aber, <sup>6</sup> gestern, <sup>6a</sup> war, <sup>7</sup> durnói schlecht, <sup>8</sup> ging, <sup>9</sup> im Sommer, <sup>10</sup> sehr, <sup>11</sup> šchartkij heiß (R22!), <sup>12</sup> von djen Tag (s. 4.3), <sup>13</sup> am Abend, <sup>14</sup> balschoi groß, <sup>15,16</sup> Kremljovskij dwarféz Kreml-Schloß (s. 4.3), <sup>17</sup> Empfang, <sup>18</sup> diesen, <sup>19</sup> simpatitschnyj sympathisch, <sup>20</sup> gəspadin Herr, <sup>21</sup> erhielt, <sup>22</sup> ta-wárisch Kamerad, Genosse, <sup>23</sup> dlinnyj lang, <sup>24</sup> wysokij hoch, <sup>25</sup> krupnyj groß, mächtig, <sup>26</sup> Geht!, <sup>27</sup> suchoi trocken, <sup>28</sup> Trottoir, <sup>29</sup> mokryj naß, <sup>30</sup> balnoi krank, <sup>31</sup> maltschik Knabe, <sup>32</sup> Medizin, <sup>33</sup> hier, <sup>34</sup> weht, <sup>35</sup> chalodnyj kalt, <sup>36</sup> Wind, <sup>37</sup> wieviel?, <sup>38</sup> kosten, <sup>39</sup> diese, <sup>40</sup> krasivyyj schön, <sup>41</sup> krasnyj rot, <sup>43</sup> šcholtyj gelb, <sup>44</sup> nach Verneinungen steht Wesfall! S. später: Ich habe nicht, <sup>45</sup> nach, gemäß, <sup>46</sup> novyj neu, <sup>47</sup> mjétod Methode.

#### Methodische Hinweise

- Aktivieren Sie Ihren Wortschatz! Wenn Sie zwei russische Wörter für einen deutschen Begriff kennen, üben Sie mit beiden!
- Schulen Sie Ihr sprachliches Verständnis! Nehmen Sie keine russische Form hin, ohne zu überlegen: «Weshalb heißt sie so?» Schlagen Sie häufig Regeln nach!

#### Wendungen

- Можно mošchno man kann, man darf, z.B.: Можно здесь курить? mošchno šdjes kurit Darf man hier rauchen? Нет, нельзя njet, njelsjá Nein, man darf nicht.
- нужно/надо nušchno/nado es ist nötig, man muß z.B.: Мне надо идти домой mnje надо itti damói ich muß nach Hause gehen (mir ist nötig ...).

## WAS WIR DAZU SAGEN

### Erfahrungen eines Panzeroffiziers im Sturmgewehr-Umschulungskurs

Von Oblt. Stelzer W. P.

Nach Absolvierung des diesjährigen WK, der als Sturmgewehr-Umschulungskurs durchgeführt wurde, liegt es mir daran, ein Problem aufzurollen, das an und für sich denkbar unpopulär sein dürfte. Offen gestanden, der Großteil der Panzeroffiziere ist zu Beginn dieses Jahres mit gemischten Gefühlen eingerückt. Entgegen allen Erwartungen hatte der Bundesrat auf Grund des Antrages der Landesverteidigungskommission beschlossen, das Sturmgewehr auch bei der Panzertruppe einzuführen.

Wann braucht die Panzerbesatzung eine persönliche Waffe?

- in Marschhalten zur Sicherung,
- bei Bereitstellungen und im Warteverhältnis,
- bei Ausfall der Panzer durch Defekt auf dem Marsch,
- unter bestimmten Bedingungen auch auf dem Gefechtsfeld,
- in allen Situationen zum Schutze gegen Infiltration, gegen Saboteure,
- zum Selbstschutz.

Es ist interessant, vorgängig zu wissen, daß keine Armee auf der ganzen Welt – außer der schweizerischen – ihre Panzerbesatzungen mit Sturmgewehren ausrüstet. Unserer Panzertruppe wird diese Waffe aufgezwungen. Aber ausgerechnet die Mechaniker der Panzerabteilungen, die vielleicht einmal in die Lage kommen könnten, ihre Werkstatt infanteristisch verteidigen zu müssen, behalten ihre Pistole!

Grundsätzlich sind das rasche und das normale Ausbooten zu unterscheiden. Untersuchen wir zunächst den letzteren Fall. Ich möchte ausdrücklich festhalten, daß das Ein- und Aussteigen bei Panzerbesatzungen keineswegs einer besonderen Organisation beziehungsweise einer ausführlichen Befehlsgebung bedarf. Nach wenigen Stunden drillmäßiger Übung im WK oder in der RS (Zusatz zur Geschützschule!) sind die Besatzungen auf Stichwort in der Lage, rasch und sicher das Fahrzeug zu besteigen oder auszubooten. Tatsächlich kommt es erst in zweiter Linie darauf an, ob man beim Ausbooten eine Maschinenpistole oder ein Sturmgewehr aus seiner Halterung löst. Tatsache ist aber, daß die Pistole gleich auf dem Mann getragen wird, ob nun im Etui, in der Tasche, Etui vorgehängt, im Gürtel usf., spielt keine Rolle. Das Ein- und Aussteigen mit dem Sturmgewehr, das Verstauen